



第二步

写自己的事情

② 日语学习上的困难




★文章的理解★

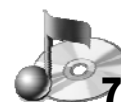
先让我们阅读一下，A、B、C写的关于“日语学习上的困难”的文章吧！在读不懂日语时，请大家一边对照单词等翻译，一边去理解文章的内容。最后再参考译文把握整篇文章。



A的文章

| | |
|--|--|
| <p>わたしはもう65歳です。年を取り、記憶力は日に日に衰えています。午前勉強したことを、午後には半分ぐらいしか覚えていません。次の日には、ほとんど忘れてしまいます。</p> <p>しかし、悲しんでも仕方ありません。「ほとんど」忘れても「全部」忘れてしまうわけではありません。「覚えてあることもある、若者より時間がかかるだけだ」と、自分で自分を励まし、あまり高い目標を立てないようにしています。</p> |  |
| <p>单词： 記憶力 (记忆力) 衰える (衰退、衰弱) 悲しむ (悲哀、悲伤)</p> <p>若者 (年轻人、青年) 励ます (鼓励、激励、勉励)</p> <p>表达方式： 年を取る (上了年纪) 日に日に (日益、一天比一天)</p> <p>句型： ほとんど～てしまう (几乎 / 大致 / 差不多 / 基本上…… (了 / ~完))</p> <p>～ても、～ない (即使……也不……、尽管……不……) ～だけ (只、仅仅)</p> <p>～わけではない (并不是……、并非……)</p> | |
| <p>译文：</p> <p>我已经65岁了。上了年纪，记忆力日益衰退。上午学的东西，到下午大概就只记得一半儿了，到第二天就几乎都忘掉了。</p> <p>但是灰心丧气也无济于事。即使“几乎”都忘掉了，也并不等于“全部”都忘光了。“还是记住一点儿东西，只是要比年轻人多花费一些时间而已！”我（就这样）自己鼓励自己，尽量不定太高的目标。</p> | |





B的文章

帰国したばかりのころ、私は仕事や家事を終えた後の限られた時間の中で日本語の勉強をしなければなりません。時間がなくて、他の人の一日分の勉強を、家事を済ませてから深夜までの数時間で終わらせるしかありませんでした。苦しかったです、時間の無駄を省き、一分一秒を惜しんで勉強を続けました。

毎日の睡眠時間は、わずか三、四時間しかありませんでした。睡眠不足でくたくたになり、辛くて、身を三つに引き裂けるものなら引き裂きたいと思ったものです。

単語：家事（家务（事）、家务（活）） 済ませる（做完、办完、～完） 深夜（深夜）

わずか（只、仅、才、一点点、稍、微） 辛い（难受、痛苦、艰苦）

睡眠不足（睡眠不足） 身（身体） 引き裂く（分开、拆、撕）

苦しい（痛苦、难受、困难） 無駄（浪费；白费、徒劳）

省く（节省；省略、去掉）

表达方式：限られた時間（有限的时间）

一分一秒を惜しむ（珍惜（每）一分（每）一秒）

くたくたになる（（累得）精疲力尽、（弄得）精疲力竭、疲惫不堪）

句型：～ものなら、～たい（如果能……的话，（真）想……）

（用于表达实现可能性很小或者实际上根本无法实现的事物。）

～しかない（只、只有、只好……）

（通常表示别无选择余地或者没有其他的可能性。）



译文：

刚回到日本时，我必须在做完工作和家务之后的有限时间内学习日语。因为没有时间，别人花一天学习的东西，我只能在做完家务后学到深夜，在几个小时内弄完。虽然辛苦，还是要节省时间，珍惜每一分每一秒坚持学习。

每天的睡眠时间只有三、四个小时。由于睡眠不足，搞得我筋疲力尽，苦不堪言。如果能分身的话，我真想（把自己）分成几半儿。



C的文章



わたし す まち にほんご べんきょう しやくしょ ひら
 私が住んでいる町で日本語が勉強できる場所は、市役所で開かれてい
 る 週 一回の「日本語講座」だけでした。しかし、 週 一回の学習 だけでは
 なかなか日本語は身に付かず、テレビを見ても話している内容が 全く聞き取
 れず、何も理解できない状態が続きました。
 そんな日々の中、気ばかりが焦りましたが、「まだ先は長い」と自分に言い
 聞かせ、「諦めずに今やれることをやろう」と思うようにしました。そして、
 先生に教えてもらって学ぶことを基本とするのではなく、毎日の独学を基本
 として考えるようにしました。何度も何度も日本語
 のテープを聞き、何度も何度も教科書の単語や例文
 を書き写し、教科書の会話や例文を丸暗記しまし
 た。



単語：講座（講座） 身に付く（学到手、掌握） 聞き取る（听懂、听取）

状態（状态、状况） 焦る（焦急、着急、急躁）

言い聞かせる（说给……听；劝说、劝告） 諦める（死心、打消念头）

独学（自学） 書き写す（抄写） 丸暗記（全部背下来；死记硬背）

表达方式：気ばかりが焦る（心里干着急） やれることをやる（做能做的事情）

句型：なかなか～ず、～（不容易…… / 怎么也……不……）

～ても～ず、～（即使……也不……，尽管……不……）



译文：

在我居住的地区能学到日语的地方，只有市政府举办的一周一次的日语讲座，但是只凭一周一次的学习，很难学会日语。即使看电视，（电视里）所说的内容也根本都听不懂。（像这样）什么也无法理解的状况持续了（一段时间）。

在那些日子里，我虽然心急如焚，但是自己对自己说：来日方长！并下定决心：决不放弃，要把眼前能做的事情做好。而且学习不以老师教为主，而是把每天的自学作为学习的基本。一次又一次地听日语磁带，反复抄写教科书中的单词及例文，把教科书中的会话及例文全部都背下来了。



★句型表达练习★

以下1-6的句型是A、B、C的文章中出现过的句型，是与“日语学习上的困难”有关的基本表达方式。为了在自己的作文中能使用这些句型，让我们来练习吧！模仿例句，用日语造句，然后考虑一下它的中文意思。

1. ほとんど(て形)しまう (几乎/大致/差不多/基本上……(了/~完))

例) ^{わす} 忘れる (忘记)

→ ほとんど忘れてしまいました。 ※请用郑重体回答。

① ^{まちが} 間違える (错、搞错、弄错)

→ _____

② ^{き うしな} やる気を失う (失去干劲)

→ _____

③ ^{こた み} 答えを見る (看答案)

→ _____



2. ～（普通体）わけではない（并不是……、并非……）

例) ^{ぜんぶ}全部^{わす}忘れてしまう（全部都忘光）

→ 全部忘れてしまうわけではない。 ※请用郑重体回答。

① ^{がいこくご}外国語^{べんきょう}の勉強^すが好きだ（爱 / 喜欢学习外语）

→ _____

② ^{べんきょう}勉強^{じかん}する時間^{まった}が全くない（根本没有学习时间）

→ _____

③ ^{ふくざつ}複雑^{ないよう}な内容^{はなし}の話^{はなし}ができる（能说内容复杂的话）

→ _____



3. ～（可能形）ものなら、～たい（如果能……的话，（真）想……）

例) 身を三つに引き裂ける（能把身体分成三半儿）／引き裂く（分开）

→ 身を三つに引き裂けるものなら引き裂きたい。

① 学校へ行ける（能上学）／行く（去）

→ _____

② 一日中勉強できる（一天都能学习）／勉強する（学习）

→ _____

③ 記憶力を取り戻せる（能恢复记忆力）／取り戻す（恢复）

→ _____



4. ~しかない (只有 / 只好…… (了))

例) ^{すうじかん} ^お 数時間で終わらせる (在几个小时内完成)

→ 数時間で終わらせるしかありませんでした。

※请用郑重体过去形回答。

① わからないときは人に^{ひと} ^き 聞く (不懂时问别人)

→ _____

② ^こ 子どもに^{つうやく} ^{たの} 通訳を頼む (让孩子给翻译)

→ _____

③ ^{がんば} 頑張って^{べんきょう} ^{つづ} 勉強し続ける (继续努力学习)

→ _____



5. なかなか～（ない形）ず、～（不容易……、怎么也……不，……）

“(动词)ず” 形的变换方法
 “～ず、～” 只用于书面语和惯用语，意思与“～なくて、～”相同。

| | | |
|----------|-----------------|--------|
| ～ない → ～ず | ●一段・五段动词 | ●特殊动词 |
| | 例：(一段) 起きない→起きず | しない→せず |
| | 寝ない→寝ず | 来ない→来ず |
| | (五段) 読まない→読まず | |
| | 書かない→書かず | |

例) 日本語が身に付かない（学不会日语）

／何を話しているのか理解できない（所说的话理解不了）

→ なかなか日本語が身に付かず、何を話しているのか理解できませんでした。 ※请用郑重体过去形回答。

① 勇気が出ない（提 / 鼓不起勇气）

／隣の人と話せない（不能和邻居说话）

→ _____

② 時間がとれない（抽不出时间）／勉強できない（不能学习）

→ _____

③ 覚えられない（记不住）／進歩がない（没有进步）

→ _____



6. (て形) ても～(ない形) ず、～ (即使……也不……、尽管……不……)

例) テレビを^み見る (看电视)

／全然日本語が聞き取れない (根本听不懂日语)

／^{まった}全く^{りかい}理解できない (一点儿都理解不了)

→ テレビを見ても全然日本語が聞き取れず、全く理解できませんでした。

※请用郑重体过去形回答。

① ^{はな}話す (说、说话)

／わかってもらえない (不能让对方明白、不被理解) / ^{きず}傷つく (伤心)

→ _____

② ^{まいにちべんきょう}毎日勉強する (每天学习) / ^{じょうたつ}上達しない (不进步)

／^{おこ}落ち込む (情绪消沉)

→ _____

③ ^{きょうかしょ}教科書を見る (看教科书) / ^{りかい}理解できない (不能理解)

／^{こま}困る (为难、没办法)

→ _____



★作文练习 一回答问题一★

在《作文练习 一回答问题一》中，一边回答关于“日语学习上的困难”的几个问题，一边去写作文的各个部分，同时去找自己可以利用的词汇与表达方式。

《作文练习 一回答问题一》的练习方法：

“日语学习上的困难”也是因各个人的情况和想写的事情而有所不同。在这里，我们考虑5个人的情况去进行练习。这5个人是指写前面范文的A、B、C，还有首次出现的D，最后是您自己。A-D的回答中或许存在对您的作文有帮助的表达方式。即使和自己的情况不同，出现的词汇、表达方式和措辞都是日常生活中常用的，所以各位也会学到很多东西。

在A的回答例文中有中日文的记述，而B、C、D只有中文记述，所以首先自己要考虑一下如何用日语表达。不会时，请再返回来参考各自的范文。

最后用中文整理、总结自己的回答，再用日语写。参照以上的范文和以下的《参考词汇·表达方式》，写一下D和您自己的回答。

接下来，让我们一边参考下列的词汇，一边回答下一页的问题①②。

《参考词汇·表达方式》

| | |
|---------|---|
| * 名词 * | <p>がいこくご (外语) ねんれい (年齢) はつおん (发音) かんきょう (环境)</p> <p>がくしゅうけいけん (学习经验/经历) のうりょく (能力) りかいりょく (理解力)</p> <p>こんき (耐心、耐性、恒心) こそだ (子育て/抚养孩子)</p> <p>かいご (护理、看护、照顾) りょうりつ (两立、并存) ていちゃくち (定居地)</p> <p>こうみんかん (文化馆、文化宫) ボランティア教室 (志愿者(办的)学习班)</p> <p>くつう (痛苦) じしん (自信、信心) びょうき ((疾)病; 毛病)</p> <p>どりょく (努力) なみだ ((眼)泪) ふあん (不安、担心)</p> <p>まいばん (每天晚上/夜里、每晚/夜) もんだい (问题) ろうじん (老人)</p> |
| * 形容词 * | <p>きら (嫌い) (讨厌、不喜欢、厌恶) おそ (遅い) (晚、不早; 慢、不快)</p> <p>かな (悲しい) (悲哀、悲伤) きつい (累人、费力; 厉害、严厉……)</p> <p>きび (厳しい) (严、严厉、严格; 严酷、残酷、严峻; 严肃……)</p> <p>くる (苦しい) (痛苦、难受/过/办、苦恼……) こんなん (困难、艰难、穷困)</p> <p>しかた (仕方ない) (没办法、不得已、无可奈何)</p> <p>つら (辛い) (难受、痛苦、艰苦; 刻薄、残酷) は (恥ずかしい) (害羞、害臊)</p> <p>むり (無理) (勉强、难以办到; 无理、不讲理; 过度……)</p> |

| | |
|----------|---|
| | <p>わる 悪い (坏、不好、不利、有害……)</p> <p>チンプンカンプン (无法理解、一窍不通、糊里糊涂、莫名其妙)</p> <p>なき 情けない (可耻、可怜、悲惨、没出息)</p> <p>にがて 苦手 (不擅长、不善于; 难对付、棘手)</p> |
| * 动词 * | <p>みにつく (学到手、掌握) わすれる (忘记)</p> <p>おちこむ (气馁、情绪低落 / 消沉) がまんする (忍耐、忍受)</p> <p>がんばる (努力、奋斗、坚持、加油) くりかえす (反复、重复)</p> <p>こうじょう 向上する (向上、提高、进步、改善)</p> <p>こころ 心がける (留心、注意; 放在 / 记在心里) ちがう (不同; 不对)</p> <p>つか 疲れる ((劳) 累、疲劳、疲倦) つづける (继续、连续、接连)</p> <p>なや 悩む (烦恼、苦恼) ならぬ (学习) 慣れる (习惯; 熟练)</p> <p>のこ 乗り越える (克服、渡过、越过、超越) はげます (鼓励、激励、勉励)</p> <p>とお やり通す (做完、彻底做) れんしゅうする (练习) ききとる (听懂、听取)</p> <p>あせ 焦る (焦急、焦躁、着急、急躁)</p> |
| * 副词 * | <p>ひひ 日に日に (日益、一天比一天)</p> <p>さっぱり (完全、全部、彻底; 与否定词并用时: 完全不、根本不、一点也不……)</p> <p>すっかり (全、都、完全、全部; 已经)</p> <p>ほとんど (几乎、大致、大概、大体上)</p> <p>わずか (只、仅、才、一点点、稍、微)</p> <p>なかなか (很、颇、相当; 与否定词并用时: 不容易、轻易不、怎么也不)</p> <p>そもそも (当初、本来、原来; 究竟、毕竟; 说起来、说到底)</p> |
| * 表达方式 * | <p>ものわす 物忘れが激しい (健忘) じかんお 時間に追われる (为 / 被时间所迫)</p> <p>こりつむえん 孤立無援 (孤立无援) じしんそうしつ 自信喪失 (丧失信心)</p> <p>つくえむ 机に向かう (做在桌前、伏案) からだよわ 体が弱い (体弱)</p> |

问题①：对您来说，感到日语学习困难的主要原因是什么呢？

あなたにとって、日本語学 習を難しくしている (難 しくした) 要因は何
ですか。

| | | |
|------------------|--------|---|
| A 的 回 答 | 中 文 | 上了年纪，记忆力日益衰退。 |
| | 日 文 | としと きおくりよく ひ ひ おとろ 年を取り、記憶力が日に日に衰えていることです。 |

| | | |
|------------------|--------|---------------------------------|
| B 的 回 答 | 中 文 | 刚回到日本时，我必须在做完工作和家务之后的有限时间内学习日语。 |
| | 日 文 | |

| | | |
|------------------|--------|--|
| C 的 回 答 | 中 文 | 在我居住的地区能学到日语的地方，（以前）只有市政府举办的一周一次的日语讲座。 |
| | 日 文 | |

| | | |
|------------------|--------|--|
| D 的 回 答 | 中 文 | 来外国和学外语都是第一次。说起来，重新开始学习这样的事本身也是时隔37年了。 |
| | 日 文 | |



| | | |
|------|----|------------------------------------|
| 您的回答 | 中文 | |
| | 日文 | ●学习远程课程的人, 请把答案写在附页的课题纸张上。● |

问题②：根据①的主要原因，能否具体地说一下，现在有什么困难和辛苦？（以前遇到过哪些困难？）

①の要因により、具体的にはどんな困難や苦勞がありますか（ありましたか）。

| | | |
|-------|----|--|
| A 的回答 | 中文 | 上午学的东西，到下午大概就只记得一半儿了。到第二天就几乎都忘掉了。 |
| | 日文 | 午前勉強したことを、午後には半分ぐらいしか覚えていません。次の日には、ほとんど忘れてしまいます。 |

| | | |
|-------|----|---|
| B 的回答 | 中文 | 因为没有时间，别人花一天学习的东西，我只能在做完家务后学到深夜，在几个小时内弄完。每天的睡眠时间只有三、四个小时。 |
| | 日文 | |

| | | |
|------------------|--------|--|
| C 的 回 答 | 中 文 | 只凭一周一次的学习，很难学会日语。即使看电视，（电视里）所说的内容也一点儿都听不懂，什么也无法理解的状况持续了（一段时间）。 |
| | 日 文 | |

| | | |
|------------------|--------|--------------------------------------|
| D 的 回 答 | 中 文 | 起初老实实在地坐在桌前学习很痛苦，而且一翻开教科书就发困，不知如何是好。 |
| | 日 文 | |

| | | |
|------------------|--------|-----------------------------------|
| 您 的 回 答 | 中 文 | |
| | 日 文 | ●学习远程课程的人，请把答案写在附页的课题纸张上。● |



接下来，让我们一边参考下列的词汇，一边回答问题③④。

《参考词汇·表达方式》

| | |
|----------|--|
| * 名词 * | <p>道 (道路、途径、方法……) 真っ暗 (黑暗、漆黑) 年寄り (老人)</p> <p>継続 (继续) 気分転換 (转换心情) 闘志 (斗志)</p> <p>戦い (斗争; 比赛; 战争) 挫折 (挫折、失败、灰心丧气) 絶望 (绝望)</p> <p>希望 (希望、愿望、期望) 望み (希望、愿望、期望; 要求)</p> <p>励まし (鼓励、激励)</p> |
| * 形容词 * | <p>悲しい (悲哀、悲伤、遗憾) 苦しい (痛苦、难受 / 过 / 办、苦恼……)</p> <p>くやしい (懊悔、遗憾、可惜) 辛い (难受、痛苦、艰苦; 刻薄、残酷)</p> <p>寂しい (寂寞、孤单、无聊) 仕方ない (没办法、不得已、无可奈何)</p> <p>無理 (勉强、难以办到; 无理、不讲理; 过度……) やる気満々 (干劲十足)</p> <p>楽観的 (乐观 (的)) 悲観的 (悲观 (的)) 楽 (轻松、舒适、宽裕、轻易)</p> <p>不安 (不安、担心) 情けない (可耻、可怜、悲惨、没出息)</p> |
| * 动词 * | <p>上達する (进步、长进) 這う (爬、趴) お惜しむ (珍惜; 惋惜; 吝嗇)</p> <p>焦る (焦急、焦躁、着急、急躁) 励ます (鼓励、激励、勉励)</p> <p>反省する (反省、检查自己)</p> <p>覚悟する (觉悟; 决心、做精神准备; 死心、认命)</p> <p>落ち込む (气馁、情绪低落 / 消沉) 乗り越える (克服、渡过、越过、超越)</p> <p>めげる (泄气、气馁、灰心丧气)</p> <p>負ける (输、败、负; 不如、比不上、劣于; 屈服、抵挡不住……)</p> <p>続ける (继续、连续、接连) 諦める (死心、打消念头)</p> <p>我慢する (忍耐、忍受) 助ける (帮忙、帮助; 有助于、促进; 救命、救)</p> <p>思い直す (改变想法、重新考虑) 立ち向かう (面对、应付; 对抗、抵抗)</p> <p>逃げる (逃跑; 逃避)</p> <p>耐える (忍耐、忍受; 能耐、经 / 抗得起; 承担、胜任值得)</p> <p>努める (努力、尽力; 效劳、效力) 努力する (努力)</p> |
| * 副词 * | <p>ゆっくり (慢慢地; 安静、舒适; 充裕)</p> <p>たっぷり (足够、充分; 宽绰、宽松; 起码、至少)</p> |
| * 表达方式 * | <p>面目が立たない (没面子、丢脸 / 人)</p> <p>あらゆる方法 (各种 / 所有 / 一切方法、千方百计)</p> <p>机に向かう (坐在桌前、伏案) やる気を起こす (激发干劲)</p> |



问题③：遇到辛苦和困难时，您是怎么想的？

くろう こんなん であ とき おも
苦劳や困難に出会った時、どう思いましたか。

| | | |
|-------|----|---|
| A 的回答 | 中文 | 我想：灰心丧气也无济于事。即使“几乎”都忘掉了，也并不等于“全部”都忘光了。 |
| | 日文 | かな 悲しんでも しかた 仕方がない、「ほとんど」 わす 忘れても ぜんぶ わす 全部 忘れてしまう わけではない と思 思いました。 |

| | | |
|-------|----|--|
| B 的回答 | 中文 | 睡眠不足搞得我筋疲力尽，苦不难堪。如果能把身体分成三半儿的话，我真想（把自己）分开。 |
| | 日文 | |

| | | |
|-------|----|--|
| C 的回答 | 中文 | 我虽然心里干着急，但是自己对自己说：来日方长！并下定决心：决不放弃，要把眼前能做的事情做好，而且学习不以老师教为主，而是把每天的自学作为学习的基本。 |
| | 日文 | |



| | | |
|------------------|----|--|
| D 的 回 答 | 中文 | 多次想要回中国，但是又想：如果就这样什么都不做就回去的话，在中国的亲戚面前也不会有面子。 |
| | 日文 | |

| | | |
|------------------|----|------------------------------------|
| 您 的 回 答 | 中文 | |
| | 日文 | ●学习远程课程的人, 请把答案写在附页的课题纸张上。● |



问题④：您是怎么克服那些困难和辛苦的？

あなたは、その苦勞くろうや困難こんなんをどのように乗り越えのこましたか。

| | | |
|-------|----|--|
| A 的回答 | 中文 | “还是记住一点儿东西，只是要比年轻人多花费一些时间而已！”我（就这样）自己鼓励自己，尽量不定太高的目标。 |
| | 日文 | 「覚えて <small>おぼ</small> いることもある、若者 <small>わかもの</small> より時間 <small>じかん</small> がかかるだけだ」と、自分 <small>じぶん</small> で自分 <small>じぶん</small> を励 <small>はげ</small> まし、あまり高 <small>たか</small> い目 <small>もくひょう</small> 標 <small>た</small> を立てないようになっています。 |

| | | |
|-------|----|-----------------------------|
| B 的回答 | 中文 | 虽然艰苦，还是要节省时间，珍惜每一分每一秒坚持学习的。 |
| | 日文 | |

| | | |
|-------|----|--|
| C 的回答 | 中文 | 一次又一次地听日语磁带，反复抄写教科书中的单词及例文，把教科书中的会话及例文全部都背下来了。 |
| | 日文 | |



| | | |
|-------|----|--|
| D 的回答 | 中文 | 把学习看作自己的工作，就当是去工作，伏案学习。另外为了增加使用日语的机会，激发自己的干劲儿，还千方百计地和日本人交朋友。 |
| | 日文 | |

| | | |
|------|----|-----------------------------------|
| 您的回答 | 中文 | |
| | 日文 | ●学习远程课程的人，请把答案写在附页的课题纸张上。● |



★可能在自己的作文中使用的 词汇和表达方式★

在第51页至第60页，各位回答了有关“日语学习上的苦难”的问题。自己写作文时，有没有能使用的词汇与表达方式？请把可以使用的内容列在下格里。

| |
|--|
| |
|--|



★作文练习 一整理一★

在《作文练习 一回答问题一》中，各位已经把作文的各个部分准备好了。在这里，我们将整理这些内容，把它们编成一段小文章（小主题作文）。

下一页是有关“日语学习上的困难”的文章，它是由D的回答整理出来的。只把答案连起来，文章会让人觉得不自然，而且个别的地方还需要补充。此时就需要考虑上下文的衔接或者增添内容。D的作文中划线的粗体字部分是后加上去的内容，让我们看一看都加了哪些内容。

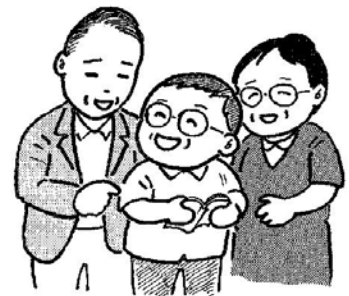




例) D的“日语学习上的困难”

つま ざんりゅう こじ さい つま いっしょ らいにち がいこく く
 妻が残留孤児で、55歳のとき妻と一緒に来日しました。外国に来る
 がいこく ご べんきょう はじ なに べんきょう
 のも、外国語を勉強するのも初めてで、そもそも何かを勉強するという
 じたい ねん はじ つくえ む べんきょう
 こと自体が37年ぶりでした。初めはじっと机に向かって勉強すること
 くつう きょう かしよ ひら ねむ こま なんと ちゅうごく
 が苦痛でしたし、教科書を開くと眠くなって困りました。何度も中国に
 かえ おも なに かえ ちゅうごく しんせき
 帰りたいと思いましたが、このまま何もしないで帰ったら中国の親戚にも
 めんぼく た おも なお
 面目が立たないと思直しました。

べんきょう じぶん しごと おも しごと い つくえ
 そして、勉強は自分の仕事だと思おうようにし、仕事に行くつもりで机に
 む にほんご つか きかい ふ じぶん き お
 向かいました。また、日本語を使う機会を増やし自分のやる気を起こすた
 ほうほう つか にほんじん ゆうじん つく
 めに、あらゆる方法を使って日本人の友人を作る
 わたし にほんご すこ
 ようにしました。そのおかげで、私の日本語も少し



しんぼ
 ずつ進歩しました。

じたい くるつう
 単語：自体（自身、本身）じっと（一动不动、老实待着）苦痛（痛苦）
 こま なんと しんせき ふ
 困る（为难、无法对付）何度（多次、屡次）親戚（亲戚）増やす（増加）
 しんぼ
 進歩する（进步）
 ねん つくえ む ねむ
 表达方式：～年ぶり（时隔～年）机に向かう（坐在桌前、伏案）眠くなる（发困）
 めんぼく た おも なお
 面目が立たない（没面子、丢脸/人）思い直す（改变想法）
 き お ほうほう
 やる気を起こす（激发干劲）あらゆる方法（各种/所有/一切方法）

译文：

我妻子是残留孤儿，我55岁时和妻子一起来到了日本。来外国和学外语都是第一次。说起来，重新开始学习这样的事本身也是时隔37年了。起初老实地坐在桌前学习很痛苦，而且一翻开教科书就发困，不知如何是好。多次想要回中国，但是又改变了主意：如果就这样什么都不做就回去的话，在中国的亲戚面前也不会有面子。

以后便把学习看作是自己的工作，就当是去工作，伏案学习。另外为了增加使用日语的机会，激发自己的干劲儿，还千方百计地和日本人交朋友。正因为如此，我的日语也逐渐进步了。



★整理自己的作文—交作业★

模仿D整理文章的做法，把作文练习①—④您自己的回答连接起来，认为有表达不充分的地方，就增添内容。为使整篇文章自然流畅，同时也要注意上下文的衔接。

作业就是整理文章。整理出来的作文不要马上就写在作业纸上，最好先写到笔记本或其它别的纸上。一边留意文章的整体流畅感，一边进行修改、推敲，最后把整理好的作文誊写到这一页反面的“课题用纸”上，提交给中心。老师批改后，再返回给各位。

※ 使用“课题用纸”时的注意事项：

请把自己的文章写在白格里，涂黑的部分空出来，供老师写批语，然后请在正文下面加上中文翻译。

●学习远程课程的人，请把答案写在附页的课题纸张上。●



第二步 ②日语学习上的困难

にほんごがくしゅうじょう　　こんなん
「日本語學習上の困難」

姓名 []

日语:

Blank writing area for Japanese answers, consisting of alternating white and shaded horizontal bands.

●学习远程课程的人,请把答案写在附页的课题纸张上。●

Blank writing area for Japanese answers, consisting of alternating white and shaded horizontal bands.

中文:

Blank writing area for Chinese answers, consisting of alternating white and shaded horizontal bands.

